

Договор / LEARNING CONTRACT № ПО-_____

на оказание платных образовательных услуг по дополнительной общеобразовательной программе, обеспечивающей подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке / for additional program of education, providing preparation of foreign citizens and state less person for mastering professional education al program in Russian language

г. Ульяновск/Ulyanovsk

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова», осуществляющее образовательную деятельность на основании лицензии от 26.11.2020 г., регистрационный № 2946 (срок действия – бессрочно), и свидетельства о государственной аккредитации от 08.02.2021 г., регистрационный № 3482 (срок действия – до 01.08.2024) / свидетельства о государственной аккредитации от 29.12.2016, регистрационный № 2459 (срок действия – до 29.12.2028), выданных Федеральной службой по надзору в сфере образования и науки, в лице проректора по учебно-методической работе Титова Сергея Николаевича, действующего на основании доверенности № 11-д от 10 февраля 2024 г., (далее – Исполнитель, Университет), с одной стороны, и

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Ulyanovsk State Pedagogical University named after I.N. Ulyanov”, carrying out educational activity on the basis of license from November 26, 2020, identification number 2946 (validity – unlimited), and certificate of state accreditation from February 08, 2021, identification number 3482 (validity – to August 1, 2024)/ certificate of state accreditation from December 29, 2016, identification number 2459 (validity – to December 29, 2028), issued by Federal Service for Supervision in Education and Science, represented by Vice-rector for educational and methodical activity Titov Sergey Nikolaevich, acting under the Power of Attorney № 11-d from February, 10, 2024, (hereinafter – the Contractor, University), on the one part and

Мохамед Башир Осман Феди/ Mohamed Bashir Osman Fedi

Ф.И.О. лица, заключающего договор / full name of the person, entering into the contract (далее – Заказчик), совместно именуемые Стороны, заключили настоящий Договор (далее - Договор) о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель обязуется предоставить, а Заказчик обязуется оплатить образовательную услугу по обучению в рамках дополнительной общеразвивающей общеобразовательной программы, обеспечивающей подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке, в пределах федеральных государственных требований в соответствии с учебными планами, в том числе индивидуальными, и образовательными программами Исполнителя.

Форма обучения: очная, в том числе с использованием дистанционных технологий и электронного обучения.

1.2. Срок освоения образовательной программы на момент подписания Договора

(hereinafter – the Customer), jointly referred to the Parties, have concluded this Contract (hereinafter – Contract) as follows:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Contractor undertakes to provide and the Customer undertakes to pay for educational service on additional program of education, as part of an additional general educational program, providing preparation of foreign citizens and state less person for mastering professional education al program in Russian language, requirements in accordance with the curriculum, including individual, and educational programs of the Contractor.

Mode of study: full-time, including distance technology and electronic learning.

1.2. Term of mastering the educational program at the time of signing the Contract is **1080** academic hours. Training period: from _____.

составляет **1080** академических часа. Срок обучения: с _____.

Срок обучения по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению, составляет не менее 7 месяцев с момента зачисления Заказчика в Университет до 31 августа _____ года.

1.3. Зачисление Заказчика осуществляется после внесения оплаты стоимости обучения в соответствии с пунктом 5.2 настоящего Договора и предоставления платежных документов, подтверждающих произведенный платеж.

1.4. После освоения Заказчиком полного курса обучения и успешной итоговой аттестации ему выдается Свидетельство установленного образца. В случае отчисления Заказчика до завершения им обучения в полном объеме либо не прохождения итоговой аттестации выдается документ об освоении тех или иных компонентов образовательной программы (Справка) по его запросу.

2. ПРАВА ЗАКАЗЧИКА И ИСПОЛНИТЕЛЯ

2.1. Исполнитель вправе:

2.1.1. Самостоятельно осуществлять образовательный процесс, устанавливать системы оценок, формы, порядок и периодичность проведения промежуточной аттестации Заказчика.

2.1.2. Применять к Заказчику меры поощрения и меры дисциплинарного взыскания в соответствии с законодательством Российской Федерации, учредительными документами Исполнителя, настоящим Договором и локальными нормативными актами Исполнителя.

2.2. Заказчику предоставляются академические права в соответствии с частью 1 статьи 34 Федерального закона от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации». Заказчик вправе:

2.2.1. Получать информацию от Исполнителя по вопросам организации и обеспечения надлежащего предоставления услуг, предусмотренных разделом I настоящего Договора.

2.2.2. Обращаться к Исполнителю по вопросам, касающимся образовательного процесса.

2.2.3. Пользоваться в порядке, установленном локальными нормативными актами, имуществом Исполнителя, необходимым для освоения образовательной программы.

2.2.4. Принимать в порядке, установленном локальными нормативными актами, участие в социально-культурных, оздоровительных и иных мероприятиях, организованных Исполнителем.

Training period for an individual curriculum, including accelerated learning, is at least 7 months from the date of the Customer's enrollment at the University until August 31, _____.

1.3. The enrollment of the Customer is carried out after the payment of the cost of training in accordance with clause 5.2 of this Agreement and the provision of payment documents confirming the payment made.

1.4. After the completion full training course and successful final examination the Customer receives document confirming education (Certificate), or document confirming training on some parts of educational program (Notification) in the case of the Customer expulsion until completion full training course or failure in duties by the Customer on implementation of educational program and curriculum.

2. THE RIGHTS OF THE CUSTOMER AND THE CONTRACTOR

2.1. The Contractor is entitled:

2.1.1. To independently carry out educational process, choose criteria for evaluation, forms, order and periodicity of interim attestation of the Customer

2.1.2. To apply incentives and inflict penalty to the Customer in accordance with the legislation of the Russian Federation, the constituent documents of the Contractor, this Agreement and local regulatory enactments of the Contractor.

2.2. The Customer is granted academic rights in accordance with Part 1 Article 34 of the Federal Act from 29.12.2012 № 273-FA "Education in Russian Federation". The Customer is entitled:

2.2.1. To acquire information from the Contractor on the organization and providing proper provision of services, stipulated by paragraph 1 of this Contract.

2.2.2. To apply to employees of the Contractor on the questions, concerning studying at educational institution.

2.2.3. To use in the manner prescribed by local regulatory enactments the Contractor property, required for the mastering the educational program.

2.2.4. To participate in the manner prescribed by local regulatory enactments in socio-cultural, health-improving and other events, organized by the Contractor.

2.2.5. To acquire full and reliable

2.2.5. Получать полную и достоверную информацию об оценке своих знаний, умений и навыков, а также о критериях этой оценки.

3. ОБЯЗАННОСТИ ИСПОЛНИТЕЛЯ

3.1. Исполнитель обязан:

3.1.1. Зачислить Заказчика, выполнившего установленные законодательством Российской Федерации, уставом и иными локальными нормативными актами Исполнителя условия приема, в качестве слушателя дополнительной общеразвивающей общеобразовательной программы, обеспечивающей подготовку иностранных граждан и лиц без гражданства к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке, планами, в том числе индивидуальными, и образовательными программами Исполнителя.

3.1.2. Довести до Заказчика информацию, содержащую сведения о предоставлении платных образовательных услуг в порядке и объеме, которые предусмотрены законом Российской Федерации «О защите прав потребителей» и Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации».

3.1.3. Организовать и обеспечить надлежащее предоставление услуг, предусмотренных разделом I настоящего договора. Образовательные услуги оказываются в соответствии с федеральными государственными требованиями, учебным планом, расписанием занятий и другими локальными нормативными актами Исполнителя.

3.1.4. Обеспечить Заказчику предусмотренные выбранной образовательной программой условия ее освоения.

3.1.5. Сохранить место за Заказчиком в случае пропуска занятий по уважительным причинам (с учетом оплаты услуг, предусмотренных разделом I настоящего договора).

3.1.6. Принимать от Заказчика плату за образовательные услуги.

3.1.7. Обеспечить Заказчику уважение человеческого достоинства, защиту от всех форм физического и психического насилия, оскорбления личности, охрану жизни и здоровья.

4. ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА

4.1. Заказчик обязан:

4.1.1. Своевременно вносить плату за предоставляемые ему образовательные услуги, указанные в разделе I настоящего Договора, в размере и порядке, определенных настоящим Договором, а также предоставлять платежные документы, подтверждающие такую оплату.

4.1.2. При поступлении в Университет и в процессе обучения своевременно предоставлять

information on the evaluation of his knowledge, skills and abilities, as well as criteria for evaluation.

3. DUTIES OF THE CONTRACTOR

3.1. The Contractor is obliged:

3.1.1. To enroll the Customer, who has fulfilled the conditions for admission to the University, established by the legislation of the Russian Federation, the charter and other local regulations of the Contractor, as a student of an additional general education program, providing preparation of foreign citizens and state less person for mastering professional education al program in Russian language, within federal state requirements in accordance with the curriculum, including individual, and educational programs of the Contractor.

3.1.2. To inform the Customer about the provision of paid educational services in the manner and volume prescribed by the law of the Russian Federation "On Protection of Consumer Rights" and the Federal Law "On Education in the Russian Federation".

3.1.3. To organize and provide proper execution of services, stipulated by paragraph 1 hereof. Educational services are rendered in accordance with Federal State Educational Standard or educational standard, curriculum, training schedule, timetable of classes and other local regulatory enactments of the Contractor.

3.1.4. To provide the Customer proper conditions stipulated by chosen educational program.

3.1.5. To preserve the place for the Customer in the case of missing classes for reasonable excuse (in consideration of payment for services, stipulated by paragraph 1 hereof).

3.1.6. To accept the payment for educational services from the Customer.

3.1.7. To ensure for the Customer respect for his human dignity, defense from all forms of physical and psychical violence, personal injury, protection of life and health.

4. DUTIES OF THE CUSTOMER

4.1. The Customer is obliged:

4.1.1. To make payment for providing educational services stipulated by paragraph 1 hereof in due time, at the rate and manner determined by this Contract, as well as furnish payment documents, confirming the payment.

4.1.2. To furnish required documents in due time and when due hereunder on admission

необходимые документы в установленном порядке.

4.1.3. В случае невозможности получения документов для въезда в Российскую Федерацию по своей вине или независящим обстоятельствам, продолжить обучение в дистанционном формате в соответствии с п.1.1.

4.1.4. Бережно относиться к имуществу Исполнителя.

4.1.5. Возмещать ущерб, причиненный имуществу Исполнителя, в соответствии с законодательством Российской Федерации.

4.1.6. Соблюдать учебную дисциплину и общепринятые нормы поведения, в частности, проявлять уважение к научно-педагогическому, инженерно-техническому, административно-хозяйственному, учебно-вспомогательному и иному персоналу Исполнителя и другим обучающимся, не посягать на их честь и достоинство.

4.2. Заказчик обязан соблюдать требования, установленные в статье 43 Федерального закона от 29 декабря 2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», в том числе:

4.2.1. Выполнять задания для подготовки к занятиям, предусмотренным учебным планом, в том числе индивидуальным.

4.2.2. Извещать Исполнителя о причинах отсутствия на занятиях.

4.2.3. Обучаться по образовательной программе с соблюдением требований, установленных федеральными государственными требованиями и учебным планом.

4.2.4. Соблюдать требования учредительных документов, правила внутреннего распорядка и иные локальные нормативные акты Исполнителя.

5. СТОИМОСТЬ УСЛУГ, СРОКИ И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ

5.1. Полная стоимость образовательных услуг за весь период обучения Заказчика составляет **105 000 (Сто пять тысяч) рублей 00 копеек**, НДС не облагается.

Увеличение стоимости образовательных услуг после заключения настоящего Договора не допускается, за исключением увеличения стоимости указанных услуг с учетом уровня инфляции, предусмотренного основными характеристиками федерального бюджета на очередной финансовый год и плановый период.

5.2. Оплата производится единовременно путем перечисления денежных средств на счет Университета по реквизитам, указанным в настоящем договоре, или иными способами в соответствии с действующим законодательством РФ в течение 15 (пятнадцати) дней с момента

to an educational institution and during the studying.

4.1.3. If it is not possible to obtain documents for entry into the Russian Federation due to one's own fault or circumstances beyond one's control, continue studying remotely in accordance with clause 1.1.

4.1.4. To treat with due care to the property of the Contractor.

4.1.5. To indemnify against damage to property of the Contractor, in accordance with Law of the Russian Federation.

4.1.6. To observe studying discipline and common standards of conduct, in particular to consider scientific and pedagogical, engineering and technical, office and management, auxiliary educational and other staff of the Contractor and other students, not encroach on their honor and dignity.

4.2. The Customer is obliged to comply with the requirements established in Article 43 of the Federal Law of December 29, 2012 No.273-FZ "On Education in the Russian Federation", including:

4.2.1. To complete tasks to prepare for the lessons provided by the curriculum, including individual ones.

4.2.2. To inform the Contractor about reasons of the absence on lessons.

4.2.3. Study the educational program in compliance with the requirements established by federal state requirements and the curriculum.

4.2.4. To comply with constituent documents, rules of internal regulations and other local regulatory enactments of the Contractor.

5. TRAINING COST, TERMS AND PROCEDURE OF PAYMENTS

5.1. Full cost of educational services for whole period of study makes **105 000 (One hundred five thousand) rubles 00 copecks**, outside the scope of VAT.

Increase in the cost of educational services after the conclusion of this Agreement is not allowed, except in cases of increase in the cost of rendered services in consideration of rate of inflation, stipulated by the basic parameters of the federal budget for the current fiscal year and schedule period.

5.2. Payment for educational services carries out in a lump sum by transferring funds to the

заключения настоящего Договора.

5.3. В случае изменения стоимости образовательных услуг Университет уведомляет Заказчика об этом путем размещения информации в месте оказания образовательных услуг, по адресу места нахождения Университета (город Ульяновск, площадь Ленина, д.4/5), а также на официальном сайте Университета (www.ulspu.ru) не менее чем за 1 (один) месяц до изменения стоимости образовательных услуг.

Изменение стоимости услуг по настоящему договору оформляется дополнительным соглашением, заключаемым Сторонами.

5.4. Платеж по Договору осуществляется в российских рублях.

6. ОСНОВАНИЯ ИЗМЕНЕНИЯ И РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

6.1. Условия, на которых заключен настоящий Договор, могут быть изменены по соглашению Сторон либо в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

6.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по соглашению Сторон.

6.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе Исполнителя в одностороннем порядке в случаях:

предоставления Заказчиком недостоверной информации, повлекшей по вине Заказчика его незаконное зачисление в Университет;

просрочки оплаты стоимости платных образовательных услуг более чем на 10 (десять) дней;

применения к Заказчику отчисления как меры дисциплинарного взыскания, в случае невыполнения Заказчиком обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана;

невозможности надлежащего исполнения обязательства по оказанию платных образовательных услуг вследствие действий (бездействия) Заказчика;

в иных случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации.

6.5. Действие настоящего Договора прекращается досрочно:

по инициативе Заказчика, в том числе в случае перевода Заказчика для продолжения освоения образовательной программы в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность;

по инициативе Исполнителя в случае предоставления Заказчиком недостоверной информации, повлекшей по вине Заказчика его незаконное зачисление в Университет;

в случае просрочки оплаты стоимости платной

University bank account on details therein defined or made by other legal methods in accordance with current legislation during Russian Federation 15 (fifteen) days from the date of conclusion of the Agreement.

5.3. In the case of changing cost of educational services University notify the Customer about it by posting information in the place of educational services rendering, care of University location (4/5 Lenin Square, Ulyanovsk City), as well as on official website of University (www.ulspu.ru) no less than 1 (one) month till to training cost changing.

Training cost changing for this Contract issues as additional agreement, concluded by the Parties.

5.4. Payment under the Agreement remit in Russian rubles.

6. CAUSE FOR ALTERATION AND TERMINATION OF THE CONTRACT

6.1. Conditions of concluded Contract can be changed upon mutual agreement of the Parties or in accordance with current legislation of the Russian Federation.

6.2. This Contract can be canceled upon mutual agreement of the Parties.

6.3. This Agreement may be terminated at the initiative of the Contractor unilaterally in the following cases of:

provision by the Customer of false information, which caused, through the fault of the Customer, his illegal enrollment in the University;

default in payment for educational services for more than 10 (ten) days;

applying expulsion of the Customer from University as a chastisement in result of failure in duties by the Customer on implementation of educational program and curriculum;

impossibility of proper execution of obligations on paid educational services rendering due to actions (inaction) of the Customer;

in other cases provided for by the legislation of the Russian Federation.

6.5. Effect of this Contract is terminated before the expiration of the period of its duration:

on the initiative of the Customer, including the case of the Customer's transfer to another educational institution for further mastering educational program;

at the initiative of the Contractor in the

образовательной услуги по обучению в рамках дополнительной общеобразовательной программы, в случае невозможности надлежащего исполнения обязательств по оказанию платной образовательной услуги по обучению в рамках дополнительной общеобразовательной программы вследствие действий (бездействия) Заказчика;

по обстоятельствам, не зависящим от воли Заказчика и Исполнителя, в том числе в случае ликвидации Исполнителя.

6.6. Исполнитель вправе в любое время отказаться от исполнения Договора при условии возмещения Заказчику убытков.

6.7. Заказчик вправе отказаться от исполнения настоящего Договора при условии оплаты Исполнителю фактически понесенных им расходов, связанных с исполнением обязательств по Договору.

6.8. При досрочном расторжении договора Исполнитель возвращает Заказчику денежные средства, уплаченные за обучение, за вычетом фактически понесенных расходов. Размер фактически понесенных расходов определяется как часть стоимости обучения, пропорциональная времени обучения до расторжения договора.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. За неисполнение либо ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.

7.2. При обнаружении недостатка образовательной услуги, в том числе оказания не в полном объеме, предусмотренном образовательными программами (частью образовательной программы), Заказчик вправе по своему выбору потребовать:

7.2.1. Безвозмездного оказания образовательной услуги;

7.2.2. Соразмерного уменьшения стоимости оказанной образовательной услуги;

7.2.3. Возмещения понесенных им расходов по устранению недостатков оказанной образовательной услуги своими силами или третьими лицами.

7.3. Заказчик вправе отказаться от исполнения Договора и потребовать полного возмещения убытков, если в разумный срок недостатки образовательной услуги не устранены Исполнителем. Заказчик также вправе отказаться от исполнения Договора, если им обнаружен существенный недостаток оказанной образовательной услуги или иные существенные отступления от условий Договора.

event that the Customer provides false information, which caused, through the fault of the Customer, his illegal enrollment in the University;

default in payment for educational services within educational program, impossibility of proper execution of obligations on paid educational services rendering due to actions (inaction) of the Customer, the Customer expulsion as a chastisement in result of failure in duties by the Customer on implementation of educational program and curriculum;

due to circumstances beyond the Customer's control, including the case of liquidation of the Contractor.

6.6. The Contractor has the right to refuse to perform the Agreement at any time, subject to compensation to the Customer for losses.

6.7. The customer has the right to refuse to execute this Agreement, subject to payment to of the expenses, related to the fulfillment of obligations under the Agreement, actually incurred by the Contractor.

6.8. In the case of Contract termination before the expiration of the period of its duration the Contractor refund to the Customer money, paid for studying less expenses actually incurred by the Contractor. Rate of expenses actually incurred by the Contractor is defined as part of training cost, which is proportional to studying time until the termination of the Contract.

7. LIABILITY OF THE PARTIES

7.1. For default on obligations or improper execution of obligations the Parties bear responsibility in accordance with Law of the Russian Federation and this Contract.

7.2. Upon detection of educational services inadequacy, including incomplete rendering of services, stipulated by educational program (part of educational program), The Customer is entitled to claim at its discretion:

7.2.1. Unpaid rendering of educational services;

7.2.2. Ratable reduction in cost of rendered educational service;

7.2.3. Compensation for expenses incurred to eliminate defects of rendered educational service on his own or with the aid of third party.

7.3. The Customer is entitled to cancel this

7.4. Если Исполнитель нарушил сроки оказания образовательной услуги (сроки начала и (или) окончания оказания образовательной услуги и (или) промежуточные сроки оказания образовательной услуги) либо если во время оказания образовательной услуги стало очевидным, что она не будет оказана в срок, Заказчик вправе по своему выбору:

7.4.1. Назначить Исполнителю новый срок, в течение которого Исполнитель должен приступить к оказанию образовательной услуги и (или) закончить оказание образовательной услуги;

7.4.2. Поручить оказать образовательную услугу третьим лицам за разумную цену и потребовать от исполнителя возмещения понесенных расходов;

7.4.3. Потребовать уменьшения стоимости образовательной услуги;

7.4.4. Расторгнуть Договор.

7.5. Все споры между сторонами решаются путем переговоров, а в случае невозможности достижения договоренности – в судебном порядке в соответствии с законодательством РФ в суде города Ульяновска по месту нахождения Университета.

8. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

8.1. Настоящий договор вступает в силу со дня его заключения сторонами и действует до полного исполнения Сторонами обязательств.

9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1. Сведения, указанные в настоящем Договоре, соответствуют информации, размещенной на официальном сайте Исполнителя в сети "Интернет" на дату заключения настоящего Договора.

9.2. Под периодом предоставления образовательной услуги (периодом обучения) понимается промежуток времени с даты издания приказа о зачислении Заказчика в образовательную организацию до даты издания приказа об окончании обучения или отчисления Заказчика из образовательной организации.

9.3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой из сторон. Все экземпляры имеют одинаковую юридическую силу. Изменения и дополнения настоящего Договора могут производиться только в письменной форме и подписываться Сторонами настоящего Договора.

9.4. Изменения Договора оформляются дополнительными соглашениями к Договору.

Contract and claim for full loss recovery, if educational services inadequacy is not eliminated by the Contractor in reasonable term. The Customer is also entitled to cancel this Contract, if he detected essential fault in rendered educational service or any other essential deviations from terms and conditions of the Contract.

7.4. If the Contractor infringe the contract dates of educational service rendering (starting date and/or finishing date of educational service rendering, as well as interim terms of educational service rendering) or if infringement the contract dates was revealed during educational service rendering, The Customer at its discretion is entitled:

7.4.1. To set a new date for starting or finishing the educational service rendering for the Contractor;

7.4.2. To entrust the educational service rendering to third parties for reasonable price and claim a compensation for incurred expenses from the Contractor;

7.4.3. To claim the ratable reduction in cost of educational service;

7.4.4. To cancel the Contract.

7.5. All inter parties disputes are settled through negotiation, and in the case of disagreement – in a judicial procedure in accordance with current legislation of the Russian Federation in the court of the city of Ulyanovsk at the location of the University.

8. CONTRACT VALIDITY PERIOD

8.1. This Contract enters into effect from the date of conclusion by the Parties and shall continue until complete enforcing the obligations by Parties.

9. FINAL PROVISION

9.1. Information mentioned in this Contract corresponds to information posted on the official website of the Contractor Исполнителя on the Internet on the date of the Contract conclusion.

9.2. Period of the educational service rendering (training period) takes to mean the time interval from the date of the Customer's admission order issuing to the date of the Customer's graduation or expulsion order issuing.

9.3. This Contract has made out in two copies, one for each of the Parties. Copies are equally valid. Amendments and supplements to this Contract shall be made only in writing and

signed by the Parties to this Agreement.

9.4. Amendments to this Contract issue as additional agreements to the Contract.

10. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН / ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

ИСПОЛНИТЕЛЬ / THE CONTRACTOR

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова» (ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова») / Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Ulyanovsk State Pedagogical University named after I.N. Ulyanov" (USPU)

432071, Ульяновская область, г. Ульяновск, пл. Ленина, 4/5 / Square of Lenin, 4/5, Ulyanovsk, Ulyanovsk region, Russian Federation, 432071, ИНН / INN 7325001698 КПП / KPP 732501001 Лицевой счет / personal account 20686U26980

Расчетный счет / current account
03214643000000016800

Номер счета получателя / Beneficiary account number 40102810645370000061

ОТДЕЛЕНИЕ УЛЬЯНОВСК БАНКА РОССИИ // УФК по Ульяновской области г. Ульяновска / Branch Ulyanovsk Bank of Russia // Federal treasury department in Ulyanovsk region Ulyanovsk city

ОКТМО 73701000

БИК / BIC 017308101

ОКПО / OKPO 02080150

Проректор по учебно-методической работе / Vice-rector for educational and methodical activity

_____/С.Н. Титов

М.П.

С Уставом ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова», Правилами внутреннего распорядка Университета ознакомлен(а) / Have read and understood the with the Charter of the Ulyanovsk State Pedagogical University named after I.N. Ulyanova, Internal Regulations of the University
«___» _____ 202_ г. _____ (подпись Заказчика/ signature of the Customer)

Заведующий подготовительным отделением для иностранных граждан Викторова Г.Г. _____

ЗАКАЗЧИК / THE CUSTOMER

Фамилия, имя, отчество (при наличии) / Full name

Паспорт / Passport number

Выдан / Issued by

местонахождения (местожительства) / registered address (place of residence):

Тел. / tel.: _____

Email: _____

Signature / Full name